

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Dánskym kráľovstvom o kritériách a mechanizmoch na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v Dánsku alebo v ktoromkoľvek inom členskom štáte Európskej únie, a o systéme „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane a

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO, ďalej len „Dánsko“,

na strane druhej,

ODVOLÁVAJÚC SA na účasť Dánska na dohovore, ktorý určuje štát zodpovedný za posúdenie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskeho spoločenstva a ktorý bol podpísaný 15. júna 1990 v Dubline, ďalej len „Dublinský dohovor“,

ODVOLÁVAJÚC SA na článok 12 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou a Nórskeho kráľovstvom, ktorá sa týka kritérií a mechanizmov na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku,

SO ZOHLADNENÍM skutočnosti, že nariadenie Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov, ďalej len „nariadenie Dublin II“, nahrádza Dublinský dohovor,

S VEDOMÍM, že nariadenie Komisie (ES) č. 1560/2003, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov, bolo prijaté 2. septembra 2003,

BERÚC DO ÚVAHY dôležitosť nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru, ďalej len „nariadenie Eurodac“. Nariadenie Eurodac a nariadenie Dublin II sa ďalej uvádzajú ako „nariadenia“,

S VEDOMÍM, že Rada 28. februára 2002 prijala nariadenie (ES) č. 407/2002 vzťahujúce sa na niektoré pravidlá implementácie nariadenia Eurodac,

ODVOLÁVAJÚC SA na Protokol o postavení Dánska, pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva („Protokol o postavení Dánska“), na základe ktorého nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné,

SO ŽELANÍM, ABY sa uplatňovali ustanovenia nariadení, ich budúcich zmien a doplnení a vykonávacích opatrení, ktoré sa na ne vzťahujú v rámci medzinárodného práva, na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom, ktoré je členským štátom s osobitným postavením s ohľadom na hlavu IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

ZDÔRAŽŇUJÚC význam vzájomnej koordinácie medzi Spoločenstvom a Dánskom s ohľadom na dojednanie a uzavretie medzinárodných dohôd, ktoré môžu ovplyvniť alebo zmeniť rozsah nariadení,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že by sa Dánsko malo usilovať pripojiť k medzinárodným dohodám prijatým Spoločenstvom, keď je účasť Dánska na takýchto dohodách potrebná pre súdržné použitie nariadení a tejto dohody,

USTANOVUJÚC, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať právne prostriedky na zabezpečenie jednotného použitia a jednotného výkladu tejto dohody vrátane ustanovení nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva, ktoré sú súčasťou tejto dohody,

ODVOLÁVAJÚC SA na súdne právomoci udelené Súdnu dvoru Európskych spoločenstiev na základe článku 68 ods. 1 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva o vydávaní rozhodnutí o predbežných otázkach vzťahujúcich sa na platnosť a výklad aktov inštitúcií Spoločenstva na základe hlavy IV zmluvy, vrátane platnosti a výkladu tejto dohody a na okolnosti, pre ktoré toto ustanovenie nebude v Dánsku záväzné a použiteľné, na základe ustanovení Protokolu o postavení Dánska,

BERÚC DO ÚVAHY, že Súdny dvor Európskych spoločenstiev by mal mať rovnaké súdne právomoci v rámci vydávania predbežných rozhodnutí o otázkach vzťahujúcich sa na platnosť a interpretáciu tejto dohody, ktoré vydáva dánsky súd alebo tribunál, a že dánske súdy a tribunály by preto mali požadovať predbežné rozhodnutia za rovnakých podmienok ako dvory a tribunály iných členských štátov ohľadom výkladu nariadení a ich vykonávacích opatrení,

ODVOLÁVAJÚC SA na ustanovenie, že na základe článku 68 ods. 3 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva Rada Európskej únie, Európska komisia a členské štáty môžu žiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o vydanie rozhodnutia o výklade aktov inštitúcií Spoločenstva na základe článku IV zmluvy, vrátane výkladu tejto dohody a okolnosti, pre ktoré toto ustanovenie nebude v Dánsku záväzné a použiteľné, na základe ustanovení Protokolu o postavení Dánska,

BERÚC DO ÚVAHY, že by Dánsko za rovnakých podmienok ako ostatné členské štáty v rámci nariadení a ich vykonávacích opatrení malo dostať možnosť podať na Súdny dvor Európskych spoločenstiev žiadosť o vydanie rozhodnutia v otázkach vzťahujúcich sa na výklad tejto dohody,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že v rámci dánskeho práva by súdy v Dánsku mali pri výklade tejto dohody, vrátane ustanovení nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva, ktoré sú súčasťou tejto dohody, brať ohľad na rozhodnutia tvoriace judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a súdov členských štátov Európskych spoločenstiev s ohľadom na ustanovenia nariadení a akýchkoľvek vykonávacích opatrení Spoločenstva,

BERÚC DO ÚVAHY, že by mala existovať možnosť požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev o rozhodnutie v otázkach vzťahujúcich sa na dodržiavanie záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody na základe ustanovení Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré riadia konanie pred súdom,

KEĎŽE na základe článku 300 ods. 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva táto dohoda zaväzuje členské štáty; preto by bolo vhodné, aby sa Dánsko v prípade nedodržania zo strany niektorého členského štátu mohlo obrátiť na Komisiu ako strážkyňu zmluvy,

BERÚC DO ÚVAHY, že Dánsko v súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Dánska neplní finančné následky opatrení, ktoré nie sú v Dánsku záväzné a použiteľné, okrem administratívnych nákladov, a musí sa stanoviť miera príspevia Dánska na prevádzkové náklady spojené s ustanovením prevádzky Centrálnaj jednotky podľa článku 3 nariadenia Eurodac,

ZDÔRAŽŇUJÚC, že protokol podľa článku 12 Dohody medzi Európskym spoločenstvom, Islandom a Nórskom, ktorá sa vzťahuje na kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl podanej v jednom z členských štátov, na Islande alebo v Nórsku, bude riadiť vzťahy medzi Islandom a Nórskom na jednej strane a Dánskom na strane druhej s ohľadom na ustanovenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac,

SO ŽELANÍM, ABY Európske spoločenstvá, Island a Nórsko stanovili obsah tohto protokolu súčasne s touto dohodou a so súhlasom Dánska,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Účel

1. Účelom tejto dohody je použitie ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov („nariadenie Dublin II“), nariadenia Rady (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru („nariadenie Eurodac“), a ich vykonávacích opatrení na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom v súlade s článkom 2 ods. 1 a 2.

2. Cieľom zmluvných strán je dospieť k jednotnému uplatneniu a výkladu ustanovení nariadení a ich vykonávacích opatrení vo všetkých členských štátoch.

3. Ustanovenia článku 3 ods. 1, článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 1 tejto dohody vyplývajú z Protokolu o postavení Dánska.

Článok 2

Nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac

1. Ustanovenia nariadenia Dublin II, ktoré je pripojené k tejto dohode a tvorí jej časť spolu so svojimi vykonávacími opatreniami prijatými na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a s ohľadom na vykonávacie pravidlá prijaté po vstupe tejto dohody do platnosti, zavedenými v Dánsku podľa článku 4 tejto dohody, sa budú v rámci medzinárodného práva vzťahovať na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom.

2. Ustanovenia nariadenia Eurodac, ktoré je pripojené k tejto dohode a tvorí jej časť spolu so svojimi vykonávacími opatreniami prijatými na základe článku 22 alebo 23 ods. 2 nariadenia Eurodac a s ohľadom na vykonávacie pravidlá prijaté po nadobudnutí platnosti tejto dohody, zavedenými v Dánsku podľa článku 4 tejto dohody, sa budú v rámci medzinárodného práva vzťahovať na vzťahy medzi Spoločenstvom a Dánskom.

3. Dátum nadobudnutia platnosti tejto dohody sa bude uplatňovať namiesto dňa uvedeného v článku 29 nariadenia Dublin II a v článku 27 nariadenia Eurodac.

Článok 3

Zmeny a doplnenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac

1. Dánsko sa nezúčastní na prijatí zmien a doplnení nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac a tieto zmeny a doplnenia nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Keď budú prijaté zmeny a doplnenia nariadení, Dánsko oboznámi Komisiu o svojom rozhodnutí, či chce, alebo nechce implementovať obsah týchto zmien a doplnení. Oznámenie bude zaslané v čase prijatia zmien a doplnení alebo v čase 30 dní po ich prijatí.

3. Ak sa Dánsko rozhodne implementovať obsah zmien a doplnení, na základe oznámenia určí, či sa môže implementácia vykonať administratívnym spôsobom, alebo či si vyžaduje súhlas parlamentu.

4. Ak v oznámení uvedie, že implementácia sa môže vykonať administratívnym spôsobom, oznámenie bude navyše obsahovať informáciu o tom, že všetky potrebné administratívne opatrenia nadobudnú platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení alebo že nadobudli platnosť dňom oznámenia podľa toho, čo nastane neskôr.

5. Ak v oznámení uvedie, že implementácia si vyžaduje schválenie Dánskym parlamentom, uplatnia sa nasledujúce pravidlá:

a) legislatívne opatrenia v Dánsku nadobudnú platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení alebo do šiestich mesiacov po oznámení, podľa toho, čo nastane neskôr;

b) ak legislatívne opatrenia v Dánsku nenadobudli platnosť dňom nadobudnutia platnosti zmien a doplnení nariadení, Dánsko v rozsahu, ktorý je zlučiteľný s vnútroštátnymi právnymi predpismi, uplatní základné zmeny a doplnenia predbežne;

c) Dánsko oboznámi Komisiu s dátumom, kedy nadobudnú platnosť vykonávacie legislatívne opatrenia, a so všetkými špecifickými opatreniami prijatými s ohľadom na predbežné uplatňovanie zmien a doplnení.

6. Oznámenie Dánska o implementácii obsahu zmien a doplnení v rámci Dánska v súlade s odsekom 4 alebo 5 zakladá vzájomné záväzky podľa medzinárodného práva medzi Dánskom a Spoločenstvom. Zmeny a doplnenia nariadení budú potom predstavovať zmeny a doplnenia tejto dohody a budú sa považovať za prílohu k tejto dohode.

7. V prípade, že:

- a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie, že nechce implementovať obsah zmien a doplnení, alebo
- b) Dánsko nezašle v priebehu 30 dní, ktoré predstavujú lehotu stanovenú v odseku 2, svoje rozhodnutie, alebo
- c) legislatívne opatrenia v Dánsku nenadobudnú platnosť v rámci lehôt stanovených v odseku 5,

táto dohoda sa bude považovať za ukončenú, ak sa strany nedohodnú inak, do 90 dní alebo v prípade situácie uvedenej v písmene c) legislatívne opatrenia v Dánsku nadobudnú platnosť v tom istom čase. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po uplynutí 90-dňového obdobia.

8. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody na základe ustanovení odseku 7, nie sú týmto dotknuté.

Článok 4

Vykonávacie opatrenia

1. Dánsko sa nezúčastní na prijatí stanovísk výboru uvedených v článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a v článku 23 ods. 2 nariadenia Eurodac, ani prijatia vykonávacích opatrení prijatých na základe článku 22 nariadenia Eurodac. Vykonávacie opatrenia prijaté na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II alebo na základe článku 23 ods. 2 nariadenia Eurodac a vykonávacie opatrenia prijaté na základe článku 22 nariadenia Eurodac nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Keď sa prijímajú vykonávacie opatrenia na základe článku 27 ods. 2 nariadenia Dublin II a na základe článku 22 alebo 23 ods. 2 nariadenia Eurodac, vykonávacie opatrenia sa Dánsku neoznámia. Dánsko oboznámi Komisiu o svojom rozhodnutí, či chce, alebo nechce vykonať obsah vykonávacích opatrení.

Oznámenie bude vydané po prijatí vykonávacích opatrení alebo do 30 dní po ich prijatí.

3. V oznámení sa musí uviesť, že všetky potrebné administratívne postupy v Dánsku nadobúdajú platnosť dňom nadobudnutia platnosti vykonávacích opatrení alebo že nadobudli platnosť dňom oznámenia, podľa toho, čo nastane neskôr.

4. Oznámenie Dánska o tom, že obsah vykonávacích opatrení sa v Dánsku implementoval, zakladá vzájomné záväzky podľa medzinárodného práva medzi Dánskom a Spoločenstvom. Vykonávacie opatrenia budú potom súčasťou tejto dohody.

5. V prípade, že:

- a) Dánsko oznámi svoje rozhodnutie o tom, že nechce implementovať obsah vykonávacích opatrení, alebo
- b) Dánsko nezašle v priebehu 30 dní, ktoré predstavujú lehotu stanovenú v odseku 2, svoje rozhodnutie,

táto dohoda sa považuje za ukončenú, ak sa strany nerozhodnú inak, do 90 dní. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po uplynutí 90-dňového obdobia.

6. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody na základe ustanovení odseku 5, týmto nie sú dotknuté.

7. Ak si vo výnimočných prípadoch bude implementácia vyžadovať schválenie Dánskym parlamentom, v oznámení Dánska podľa odseku 2 bude táto skutočnosť uvedená a uplatnia sa ustanovenia článku 3 ods. 5 až 8.

Článok 5

Medzinárodné dohody, ktoré majú vplyv na nariadenie Dublin II a na nariadenie Eurodac

1. Medzinárodné dohody, ktoré uzavrelo Spoločenstvo na základe pravidiel nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac, nebudú v Dánsku záväzné ani uplatniteľné.

2. Dánsko sa zdrží uzavretia medzinárodných dohôd, ktoré by mohli ovplyvniť alebo zmeniť rozsah nariadení, ktoré tvoria prílohu k tejto dohode v súvislosti s určením zodpovednosti v rámci posúdenia žiadosti o azyl alebo opatreniami vzťahujúcimi sa na porovnávanie odtlačkov prstov štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré upravuje nariadenie Eurodac, ak tak nebolo urobené so súhlasom Spoločenstva a ak neboli vykonané postačujúce úpravy s ohľadom na vzťah medzi touto dohodou a príslušnou medzinárodnou dohodou.

3. Pri dojednávaní medzinárodných dohôd, ktoré by mohli mať vplyv na rozsah nariadení alebo by ho mohli zmeniť podľa prílohy k tejto dohode, Dánsko skoorďinuje svoju pozíciu so Spoločenstvom a zdrží sa akýchkoľvek činností, ktoré by mohli ohroziť ciele pozície Spoločenstva v rámci ich sféry právomocí a pri takýchto dojednávaniach.

Článok 6

Právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo vzťahu k výkladu tejto dohody

1. Keď sa objaví otázka platnosti alebo výkladu tejto dohody v rámci prípadu prerokúvaného pred dánskym súdom alebo tribunálom, tento súd alebo tribunál požiada Súdny dvor o vydanie príslušného rozhodnutia, vždy keď sa bude podobným problémom a za podobných okolností zaoberať súd alebo tribunál iného členského štátu Európskej únie, s ohľadom na nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac a ich vykonávacie opatrenia uvedené v článku 2 ods. 1 a 2.

2. Dánske súdy pri výklade tejto dohody na základe dánskeho práva zohľadnia rozhodnutia tvoriace judikatúru Súdneho dvora s ohľadom na ustanovenia nariadenia Dublin II a nariadenia Eurodac a všetkých vykonávacích opatrení Spoločenstva.

3. Dánsko môže rovnako ako Rada, Komisia alebo každý členský štát požiadať Súdny dvor o vydanie rozhodnutia v otázke výkladu tejto dohody. Rozhodnutie vydané Súdnym dvorom ako odpoveď na túto žiadosť sa nebude vzťahovať na rozsudky súdov alebo tribunálov členských štátov, ktoré sa stali *res judicata*.

4. Dánsko bude mať právo odovzdať Súdnemu dvoru svoje poznámky v prípade, že súd alebo tribunál členského štátu podal žiadosť o predbežné rozhodnutie vzťahujúce sa na výklad všetkých ustanovení uvedených v článku 2 ods. 1 a 2.

5. Uplatní sa Protokol o Štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

6. Ak sa k ustanoveniam Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva s ohľadom na rozhodnutia Súdneho dvora vyjadujú

zmeny a doplnenia vo forme následkov rozhodnutí s ohľadom na nariadenie Dublin II a nariadenie Eurodac, Dánsko môže oznámiť Komisii svoje rozhodnutie o tom, že neuplatní zmeny a doplnenia v rámci tejto dohody. Oznámenie sa musí vykonať v čase nadobudnutia platnosti zmien a doplnení alebo do 60 dní od tohto dátumu.

V takomto prípade sa táto dohoda považuje za ukončenú. Ukončenie nadobúda účinnosť tri mesiace po vydaní oznámenia.

7. Žiadosti, ktoré boli zaslané v súlade s nariadením Dublin II pred dňom ukončenia dohody podľa ustanovení odseku 6, nebudú týmto dotknuté.

Článok 7

Súdna moc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v rámci dodržiavania dohody

1. Komisia môže podať na Súdny dvor prípady proti Dánsku, ktoré sa vzťahujú na porušenie akýchkoľvek povinností vyplývajúcich z tejto dohody.

2. Dánsko môže podať Komisii sťažnosť na ktorýkoľvek členský štát pre porušenie záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody.

3. Uplatnia sa príslušné ustanovenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, ktoré vedú pred Súdnym dvorom konania, ako aj Protokol o Štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a jeho rokovací poriadok.

Článok 8

Územné uplatnenie

Táto dohoda sa uplatňuje na územiach uvedených v článku 299 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a v súlade s článkom 26 nariadenia Eurodac a s článkom 26 nariadenia Dublin II.

Článok 9

Finančné príspevky vzťahujúce sa na „Eurodac“

Pokiaľ ide o administratívne a prevádzkové náklady spojené so zriadením a prevádzkou Centrálnej jednotky Eurodac, Dánsko bude prispievať do ročného rozpočtu EÚ ročnou sumou vypočítanou na základe rozpočtových dotácií pridelených na tento účel v súlade s výškou hrubého domáceho produktu Dánska vo vzťahu k celkovému hrubému domácomu produktu všetkých zúčastnených štátov.

Toto ustanovenie sa uplatní od roka pripojenia Dánska k Centrálnej jednotke.

Príspevok Dánska k prvej inštalácii Centrálnej jednotky sa bude celkovo rovnať sume vyplatenej na základe príspevku Dánska do všeobecného rozpočtu Európskej únie z dôvodu jeho počiatočnej neúčasti na nariadení Eurodac.

Článok 10

Ukončenie dohody

1. Táto dohoda sa ukončí, ak Dánsko informuje ostatné členské štáty, že si už neželá využívať ustanovenia časti I Protokolu o postavení Dánska (pozri článok 7 tohto protokolu).

2. Túto dohodu môže ukončiť ktorákoľvek zmluvná strana, ktorá zašle oznámenie druhej zmluvnej strane. Ukončenie nadobúda účinnosť po šiestich mesiacoch odo dňa takéhoto oznámenia.

3. Žiadosti, ktoré boli zaslané pred dňom ukončenia dohody podľa ustanovení odseku 1 alebo 2, nie sú týmto dotknuté.

Článok 11

Nadobudnutie platnosti

1. Zmluvné strany prijímú dohodu v súlade so svojimi stanovenými postupmi.

2. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca po oznámení zmluvnými stranami o ukončení ich postupov nevyhnutných na tento účel.

Článok 12

Autentickosť textov

Táto dohoda je vyhotovená v niekoľkých kópiách: v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

PRÍLOHA

NARIADENIE RADY (ES) č. 343/2003 z 18. februára 2003, ustanovujúce kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov.

NARIADENIE RADY (ES) č. 2725/2000 z 11. decembra 2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru.
